



Universidad de Valladolid

FACULTAD DE EDUCACIÓN Y TRABAJO SOCIAL

DEPARTAMENTO DE INGLÉS

TRABAJO FIN DE GRADO:

PROPUESTA DE INTERVENCIÓN DIDÁCTICA A TRAVÉS DE LA
INMERSIÓN DUAL VIRTUAL EN EL AULA MEDIANTE LA
PRÁCTICA EN UN CONTEXTO INTERCULTURAL ENTRE ESPAÑA
Y ESTADOS UNIDOS

Presentado por

NICOLE BELÉN ANDRADE GARCÉS

Para optar al Grado de Maestro de Educación Primaria

por la Universidad de Valladolid

Dirigido por

Inés Gallego Olmedo

Valladolid, curso 2023-24

Agradecimientos

Quiero agradecer tanto a mi tutora Inés como a todos los profesores que me han guiado a lo largo de este camino hacia la obtención del título que me permitirá cumplir mi sueño.

También quiero agradecer a mi familia por todo el apoyo que me ha dado siempre, ya que sin él jamás habría llegado hasta aquí.

Pero, sobre todo, quiero dar las gracias a los alumnos; a los alumnos de todas las clases y colegios en los que he podido participar y a todos esos niños con los que he tratado y trabajado. Gracias por servirme de inspiración día a día, por sacarme siempre una sonrisa y por todo lo que he aprendido con vosotros en estos años.

PROPUESTA DE INTERVENCIÓN DIDÁCTICA A TRAVÉS DE LA INMERSIÓN DUAL VIRTUAL EN EL AULA MEDIANTE LA PRÁCTICA EN UN CONTEXTO INTERCULTURAL ENTRE ESPAÑA Y ESTADOS UNIDOS.

Resumen

En este Trabajo de Fin de Grado se propone la formulación de un proyecto bilingüe de inmersión lingüística entre alumnos de dos aulas, una de Estados Unidos y otra de España, mediante la inmersión dual virtual. Con este supuesto se busca fomentar una mayor conciencia fonológica y una mejor comprensión de los conceptos tanto en la lengua materna como en la segunda lengua, así como inspirar en los alumnos un sentido de trabajo colaborativo en un entorno multicultural.

Palabras clave: bilingüismo, multiculturalidad, Inmersión Dual Virtual, Tecnologías de la Información y la Comunicación, conciencia fonológica.

Abstract

This Final Degree Project proposes the formulation of a bilingual language immersion project between students in two classrooms, one in the United States and the other in Spain, through virtual dual immersion. The aim is to promote greater phonological awareness and a better understanding of concepts in both the mother tongue and the second language, as well as inspiring students' sense of working collaboratively in a multicultural environment.

Key words: bilingualism, multiculturalism, Dual Virtual Immersion, Information and Communications Technology, phonics.

Sumario

1 . INTRODUCCIÓN.....	6
2 . JUSTIFICACIÓN.....	8
2.1 Objetivos.....	8
2.2 Competencias del título	8
3 . FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA	10
3.1 El bilingüismo.....	11
3.1.1 Normativa española en materia de educación bilingüe.....	12
3.1.1.1 El Convenio MEC - The British Council	13
3.1.1.2 Evolución posterior de la normativa	13
3.1.1.3 El bilingüismo en Castilla y León. Secciones bilingües.	14
3.1.2 La educación bilingüe en la sociedad española.....	15
3.2 La inmersión lingüística en lengua extranjera	16
3.2.1 Contexto educativo en Estados Unidos.....	17
3.2.2 Inmersión española en Estados Unidos.....	21
3.3 La inmersión dual virtual (IDV)	23
3.3.1 La inmersión dual.....	23
3.3.2 La Inmersión Dual Virtual en las aulas.....	24
3.4 La conciencia fonológica y la habilidad comunicativa.....	26
3.5 La importancia del intercambio cultural en la educación	27
4 . PROPUESTA DE INTERVENCIÓN EDUCATIVA.....	29
4.1 Contextualización	29
4.1.1 Los centros	30
4.1.2 Las aulas y los alumnos	32

4.2 La actividad.....	34
a) Objetivos de la propuesta.....	34
b) Temporalización de la propuesta.....	34
c) Metodología.....	35
d) Desarrollo de la propuesta.....	37
e) Evaluación.....	38
4.2.1 Los alumnos.....	39
4.2.2 Los recursos y aplicaciones utilizados.....	39
4.3 Análisis y evaluación de la propuesta.....	39
5 . CONCLUSIONES / REFLEXIÓN.....	41
6 . BIBLIOGRAFÍA Y REFERENCIAS.....	42
7 . ANEXOS.....	46

1 . INTRODUCCIÓN

Hoy en día, saber idiomas es una de las competencias profesionales más demandadas y mejor valoradas por las empresas. ¿Por qué aprender inglés? El inglés no solo tiene infinitas utilidades en nuestro país, sino que es una puerta abierta al resto del mundo. A día de hoy es y seguirá siendo el idioma internacional por excelencia, por lo que estudiarlo de la manera más completa y global es fundamental. Es por esto que, desde edades tempranas, nosotros como maestros y pilar básico de su educación debemos velar por el futuro de nuestros alumnos y procurar ofrecerles la mejor educación para que puedan desenvolverse como unos buenos profesionales.

La importancia que ha tenido la enseñanza de una o más lenguas extranjeras en la educación obligatoria ha ido continuamente en aumento; en particular, la lengua inglesa ha tenido especial relevancia desde la firma del convenio entre el Ministerio de Educación y Ciencia (MEC) y The British Council, sentando las bases de la educación bilingüe en nuestro país. A pesar del perfeccionamiento que ha tenido y tiene lugar en el método de enseñanza bilingüe, existe en la sociedad una crítica al mismo que lo ha puesto en tela de juicio.

Conociendo esta realidad, el objeto de este Trabajo de Fin de Grado es la propuesta de un proyecto de inmersión lingüística que intente mejorar algunos de los aspectos de la educación bilingüe mediante la modalidad de inmersión dual virtual, conectando alumnos de dos aulas de Estados Unidos y España, de la misma edad, que comparten estudios bilingües de inglés y español. Se busca un desarrollo de la comunicación en este segundo idioma de manera completa, tanto a nivel fonético como gramatical, poniendo un especial énfasis en el trabajo de la conexión fonológica con alumnos nativos. Para ello, es necesario hacer referencia a la IDV (Inmersión Dual Virtual), una forma de educación bilingüe que combina hablantes nativos de español con hablantes nativos de inglés para la instrucción académica en ambos idiomas de manera telemática. Es importante mencionar que el uso de las Tecnologías de la Información y la Comunicación juega un papel fundamental para llevar a cabo este supuesto.

Primero deberemos estudiar el bilingüismo en el sistema educativo español y en el estadounidense; analizaremos las diferentes modalidades de inmersión dual; y, finalmente, tras una reflexión sobre la importancia de la conciencia fonológica y del intercambio cultural en la educación, se planteará un supuesto de intervención didáctica donde se pretende que dos clases de 3.º de Educación Primaria (una en Estados Unidos y otra en España) trabajen simultáneamente los mismos contenidos en Science, pero obteniendo un refuerzo en su respectivo segundo idioma con otros alumnos de habla nativa.

2. JUSTIFICACIÓN

2.1 Objetivos

A través de este Trabajo de Fin de Grado queremos alcanzar los siguientes objetivos:

- Objetivo general:
 - a) Aprender afrontar con eficacia situaciones de aprendizaje en otras lenguas y en distintos contextos.
- Objetivos específicos:
 - a) Trabajar y reforzar la conexión fonológica.
 - b) Poner en práctica la IDV (Inmersión Dual Virtual)
 - c) Desarrollar la competencia comunicativa en los alumnos en un ambiente multicultural a través de la telecolaboración.
 - d) Conocer, consolidar y practicar la pronunciación y la entonación de la segunda lengua.
 - e) Favorecer el aprendizaje del segundo idioma en/con situaciones reales.

2.2 Competencias del título

Basándonos en el Real Decreto 822/2021, de 28 de septiembre, por el que se establece la organización de las enseñanzas universitarias y del procedimiento de aseguramiento de su calidad, se han puesto en práctica las siguientes competencias para la realización de este trabajo:

- Competencias generales
 - a) Que los estudiantes hayan demostrado poseer y comprender conocimientos en un área de estudio, la Educación, que parte de la base de la educación secundaria general, y se suele encontrar a un nivel que, si bien se apoya en libros de texto avanzados, incluye

también algunos aspectos que implican conocimientos procedentes de la vanguardia de su campo de estudio.

b) Que los estudiantes sepan aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su área de estudio: la Educación.

c) Que los estudiantes tengan la capacidad de reunir e interpretar datos esenciales para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas esenciales de índole social, científica o ética. Esta competencia se concretará en el desarrollo de habilidades para:

Ser capaz de interpretar datos derivados de las observaciones en contextos educativos para juzgar su relevancia en una adecuada praxis educativa.

d) Que los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.

e) Que los estudiantes desarrollen un compromiso ético en su configuración como profesionales, compromiso que debe potenciar la idea de educación integral, con actitudes críticas y responsables; garantizando la igualdad efectiva de mujeres y hombres, la igualdad de oportunidades, la accesibilidad universal de las personas con discapacidad y los valores propios de una cultura de la paz y de los valores democráticos.

- Competencias específicas:

a) Reunir e interpretar datos significativos para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas relevantes de índole educativa.

b) Ser capaz de elaborar un documento que permita transmitir información, ideas innovadoras educativas o propuestas educativas.

3 . FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA

De acuerdo con el Real Decreto 157/2022, de 1 de marzo, por el que se establecen la ordenación y las enseñanzas mínimas de la Educación Primaria:

(...) el área de Lengua Extranjera debe favorecer la empatía, desarrollar la curiosidad por el conocimiento de otras realidades sociales y culturales y facilitar la competencia comunicativa intercultural a partir de la relación del alumnado con los hablantes de otras lenguas, partiendo de posiciones de respeto por el interlocutor, sus costumbres y su cultura.

(...) En la Educación Primaria (...) será imprescindible basar el aprendizaje en los repertorios y experiencias del alumnado, facilitando así su participación en actos de comunicación sencillos.

Siguiendo este dictado, a través de este Trabajo de Fin de Grado se propone un proyecto educativo bilingüe que tiene como uno de sus metas promover dicha competencia comunicativa intercultural precisamente desarrollando actividades conjuntas entre dos clases de alumnos de centros de dos países diferentes cuya lengua materna es la del otro grupo. De esta manera conseguiremos, citando nuevamente el anterior Real Decreto:

(...) la puesta en práctica de actividades y estrategias comunicativas de comprensión, producción, interacción y mediación, entendida en esta etapa como la actividad orientada a facilitar la comprensión mutua y a procesar y transmitir información básica y sencilla.

(...) Por último, en el bloque de «Interculturalidad» se agrupan los saberes acerca de las culturas vehiculadas a través de la lengua extranjera y su aprecio como oportunidad de enriquecimiento y desarrollo de actitudes de interés por conocer y comprender otras lenguas, variedades lingüísticas y culturas.

Asimismo, los redactores de este trabajo tenemos muy presente la existencia de profundas desigualdades sociales que se manifiestan especialmente en el ámbito del aprendizaje de lenguas extranjeras. El espíritu de la educación es su universalidad, garantizar el acceso al aprendizaje de todos los ciudadanos, como leemos en los *Principios y fines de la educación*, en el artículo 1 de la Ley Orgánica 3/2020, de 29 de diciembre, por la que se modifica la Ley Orgánica 2/2006, de 3 de mayo, de Educación (LOMLOE):

(...)

b) La equidad, que garantice la igualdad de oportunidades para el pleno desarrollo de la personalidad a través de la educación, la inclusión educativa, la igualdad de derechos y oportunidades, también entre mujeres y hombres, que ayuden a superar cualquier discriminación y la accesibilidad universal a la educación, y que actúe como elemento compensador de las desigualdades personales, culturales, económicas y sociales (...)

Actividades como la propuesta favorecen la igualdad de oportunidades al permitir acceder a una verdadera inmersión lingüística a todos los alumnos, incluidos los de entornos más desfavorecidos que, de otra manera, difícilmente podrían experimentar.

3.1 El bilingüismo

Según la Real Academia Española, bilingüismo, en su primera definición, es el uso habitual de dos lenguas en una misma región o por una misma persona. Sobre esta base, en educación, hablar de bilingüismo es hablar de beneficios para el alumno. El objetivo principal es conseguir que el alumnado llegue a ser capaz de desenvolverse de manera independiente en contextos de la vida real donde tenga que utilizar ese segundo idioma. Según la Universidad Internacional de La Rioja (UNIR, 2021) algunos de esos beneficios son:

- Mayor capacidad de socialización: esta ventaja nos permite que en un futuro podamos comunicarnos con personas que no solo hablen nuestro propio idioma.
- Fomento de la creatividad.
- Conocimiento de nuevas culturas, puesto que el idioma no actuará como una barrera.
- Beneficios a la hora del acceso al mercado laboral, dado que tener conocimientos en más de un idioma es un aspecto valorable en muchos puestos de trabajo.

Según la Asociación ‘Enseñanza Bilingüe’ (AEB, 2023), en los últimos cuarenta años las lenguas extranjeras han sufrido muchos cambios en el sistema educativo español: «las leyes educativas, que no imponen una determinada lengua, sí crean las condiciones para su desarrollo y, por lo tanto, su contenido es de gran ayuda para entender la situación de las lenguas extranjeras en nuestro sistema educativo» (AEB, 2023); es decir, nos permite comprender los cambios que experimenta la educación con el paso de los años. El francés comenzó siendo la primera lengua extranjera más extendida en los colegios, pero con el paso de los años el inglés tomó mucha más importancia hasta convertirse en el idioma elegido por excelencia por la mayoría de alumnos que deciden cursar una segunda lengua hasta el día de hoy.

3.1.1 Normativa española en materia de educación bilingüe

Hoy en día, el Programa Educativo Bilingüe (por sus siglas, PEB) se desarrolla desde el segundo ciclo de Educación Infantil hasta 4.º curso de Educación Secundaria Obligatoria (ESO). En la etapa de Educación Infantil, se trabajan la lectoescritura y el método *phonics* en lengua inglesa. En Educación Primaria, las asignaturas del currículo integrado son Inglés, Ciencias de la Naturaleza, Ciencias Sociales y Educación Física y Educación Artística.

En España, el movimiento hacia la educación bilingüe, con el inglés como lengua vehicular, comenzó aproximadamente hace tres décadas, propulsado por su integración en la Unión Europea. En 1996 el Ministerio de Educación firmó un acuerdo con The

British Council con el propósito de potenciar la instauración de proyectos bilingües en los colegios públicos españoles de diferentes comunidades autónomas.

Para llegar a esta situación, ha sido fundamental la influencia del convenio entre el Ministerio de Educación y Ciencia (MEC) y The British Council.

3.1.1.1 *El Convenio MEC - The British Council*

El 1 de febrero de 1996 se produjo uno de los mayores acontecimientos en la historia de la educación en España: el Ministerio de Educación y Ciencia y The British Council firmaron un convenio que marcaría el comienzo de la educación bilingüe en los colegios españoles mediante la implementación del Programa Educativo Bilingüe (PEB). Según el Ministerio de Educación y Formación Profesional, el objetivo fundamental del PEB «es la formación de alumnos y alumnas capaces de desenvolverse con fluidez en distintas culturas e idiomas en el contexto de una Europa multicultural y plurilingüe, dotándoles para ello de un conjunto de competencias estratégicas, lingüísticas y sociolingüísticas».

Según el Real Decreto 717/2005, de 20 de junio, por el que se regula la ordenación de las enseñanzas en los centros docentes acogidos al convenio entre el Ministerio de Educación y Ciencia y The British Council, dicho convenio consistía en «proyectos curriculares integrados conducentes a la obtención simultánea de los títulos académicos de los dos países en el ámbito de la educación obligatoria».

3.1.1.2 *Evolución posterior de la normativa*

Más tarde, con la Orden de 10 de junio de 1998, se establecieron secciones lingüísticas de lengua inglesa en una serie de colegios de educación primaria que dependían del Ministerio de Educación y Cultura.

Posteriormente, con la Orden de 5 de abril de 2000, se aprobó el currículo integrado para la educación infantil y primaria que se había previsto en el convenio de 1996. Esta Orden era de aplicación solamente en el ámbito nacional.

Tras esta, la Ley Orgánica 10/2002, de 23 de diciembre de Calidad de la Educación, en el Boletín Oficial del Estado, n.º 307, de 24 de diciembre de 2002, dictaminaba que «el

Gobierno podrá establecer convenios con otros Estados de la Unión Europea para que determinados centros puedan impartir las enseñanzas de la Educación Primaria y Secundaria con un currículo integrado que permita al alumnado obtener el título de Graduado en Educación Secundaria Obligatoria y el título de Bachiller y las titulaciones equivalentes del Estado correspondiente». Los objetivos principales de esta extensión eran poder llevar a cabo una cooperación educativa con otros estados de la Unión Europea y mejorar el aprendizaje de las lenguas extranjeras en el sistema educativo español.

3.1.1.3 *El bilingüismo en Castilla y León. Secciones bilingües.*

A partir de la Ley Orgánica 10/2002, de 23 de diciembre, de Calidad de la Educación, los centros docentes empezaron a ofrecer proyectos educativos con el objetivo de reforzar, entre otros, el ámbito lingüístico. El propósito de estos proyectos no solo es potenciar el aprendizaje de la lengua extranjera, sino también formar a los niños con unos valores de respeto y tolerancia hacia las diferentes culturas y lenguas que existen en el mundo.

Con la ORDEN EDU/6/2006, de 4 de enero, se regula la creación de secciones bilingües en centros sostenidos con fondos públicos de la comunidad de Castilla y León tanto en la educación primaria como en la educación secundaria obligatoria, es decir, como se menciona en esta orden: «la Consejería de Educación se vio en la necesidad de establecer un marco normativo que propicie el desarrollo de proyectos bilingües en centros de enseñanzas escolares sostenidos con fondos públicos». Según este marco normativo, estos son algunos de los requisitos que debían cumplir los centros educativos que, con la ORDEN EDU/1847/2007 y la ORDEN EDU/392/2012, se ven modificados en ciertos aspectos:

- a) El programa bilingüe debe iniciar en el primer curso del nivel educativo correspondiente.
- b) El total de horas impartidas en la sección bilingüe no podrá exceder del 50 % del horario total y se podrá impartir mínimo 2 o máximo 3 disciplinas no lingüísticas.

- c) Con la ORDEN EDU/1847/2007 pasa a autorizarse secciones bilingües de más de un idioma en un mismo centro educativo.
- d) El profesorado de secciones bilingües deberá contar inicialmente con una acreditación según el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas con un nivel B1 para Educación Primaria. Con la ORDEN EDU/392/2012, de 30 de mayo, se implanta como obligatorio un nivel B2.
- e) En cuanto al horario semanal, se podrá extender el número de horas dependiendo de la etapa. En Educación Primaria se podrá ampliar hasta un máximo de 27 horas y en el caso de la Educación Secundaria Obligatoria, hasta un máximo de 32 horas.
- f) Se valora una distribución geográfica de los centros equilibrada.
- g) Con la ORDEN EDU/392/2012, de 30 de mayo, se establecen de oficio secciones bilingües en centros públicos.

Más recientemente, la publicación del decreto 38/2022, de 29 de septiembre, por el que se establece la ordenación y el currículo de la educación primaria en la Comunidad de Castilla y León, ha venido a actualizar esta situación, asentando la división de la Educación Primaria en tres ciclos de dos cursos cada uno y organizándola en áreas orientadas al desarrollo de las competencias clave y específicas en el alumno.

3.1.2 *La educación bilingüe en la sociedad española*

A la progresiva implementación de la educación bilingüe en las aulas españolas le ha seguido una creciente polémica entre los directores de los colegios y los profesores por un lado y los padres de los alumnos por otro. Los últimos manifiestan que el actual modelo de enseñanza bilingüe genera segregación, falta de motivación y fracaso escolar, al tiempo que piden un cambio en la enseñanza. Argumentan que el uso de una lengua extranjera como vehicular en asignaturas troncales como ciencias, matemáticas o historia, consigue únicamente que los alumnos aprendan el vocabulario en esa lengua y no los contenidos como tales, sin ser capaces de aplicarlos en su propio idioma.

Ante esta situación el profesor no debe quedarse de brazos cruzados, ya que su labor no se limita a la docencia; la comunicación con los padres de los alumnos juega un papel fundamental, y por eso es necesario que escuchemos sus quejas y sugerencias, ya que ellos son también una pieza clave en la enseñanza. Por esta razón, tomando en consideración esta realidad de la educación bilingüe en la sociedad española, tratamos de dar respuesta a algunos de estos dilemas mediante una propuesta en la que, como veremos más adelante, los alumnos deberán poner en práctica los conceptos aprendidos en la lengua extranjera de estudio y en la suya propia.

3.2 La inmersión lingüística en lengua extranjera

Se entiende por enseñanza bilingüe o educación bilingüe la que se imparte en dos lenguas, es decir, se hace uso tanto de la L1(lengua nativa) como la L2 (segunda lengua) como lenguas vehiculares para llevar a cabo el proceso de enseñanza-aprendizaje de los contenidos.

Llamamos inmersión lingüística al programa de enseñanza de la L2 en el que se estudia algunas materias del currículo en una lengua que no es la L1. El objetivo de este programa de enseñanza es que los alumnos sean competentes en ambas lenguas, es decir, que lleguen a ser bilingües.

Existen diferentes tipos de inmersión lingüística:

- a) Según el momento de aplicación del programa: la inmersión temprana se lleva a cabo desde el comienzo de la escolarización, mientras que la inmersión tardía se implanta en cursos posteriores.
- b) Según el grado de inmersión en la L2: hablamos de inmersión total cuando la L2 es la lengua predominante, es decir, la vehicular. En cambio, si hablamos de inmersión parcial, tanto la L1 como la L2 son utilizadas como lenguas vehiculares en el aula.

En este Trabajo de Fin de Grado el tipo de inmersión con la que trabajaremos será mixta en cuanto al grado de inmersión, ya que en Princeton desde el comienzo de la escolarización se realiza inmersión total, mientras que en el colegio de España se realiza una inmersión parcial. Por el contrario, en cuanto al momento de aplicación del programa, los dos colegios coinciden en una inmersión temprana, ya que se lleva a cabo al comienzo de la escolarización.

3.2.1 *Contexto educativo en Estados Unidos*

En los Estados Unidos de América, según la Constitución estadounidense, la educación depende de los Estados federados y no del Gobierno central. Esto hace que se delegue en cada estado la creación y dirección de su propio sistema educativo. El papel del Gobierno central se basa principalmente en «supervisar y ofrecer programas de compensación educativa para las minorías con necesidades educativas específicas y a financiar proyectos y programas innovadores. Los distritos escolares locales son los que diseñan y ejecutan los planes de estudios, contratan el personal y administran los presupuestos.» (Ministerio de Educación y Formación Profesional, [MEFP], 2018).

La enseñanza obligatoria en los Estados Unidos se extiende desde los 6 a los 16/18 años. A continuación, podemos ver en esta tabla cómo se organiza el Sistema Educativo:

EDUCACIÓN BÁSICA

- **Kindergarten y PreKindergarten/Educación Infantil**
- 2 - 5 años (no obligatoria)
- **Elementary School/Educación Primaria**
- Cursos 1.º - 5.º/6.º 6 - 11/12 años

EDUCACIÓN BÁSICA O SECUNDARIA

- **Middle School o Junior High School/Educación Secundaria-**
- Cursos 6.º o 7.º a 8.º
- 11 - 13 años

EDUCACIÓN SECUNDARIA

- **High School/Educación Secundaria**
- Cursos 9.º a 12.º
- 14 - 18 años

El Sistema Educativo en Estados Unidos

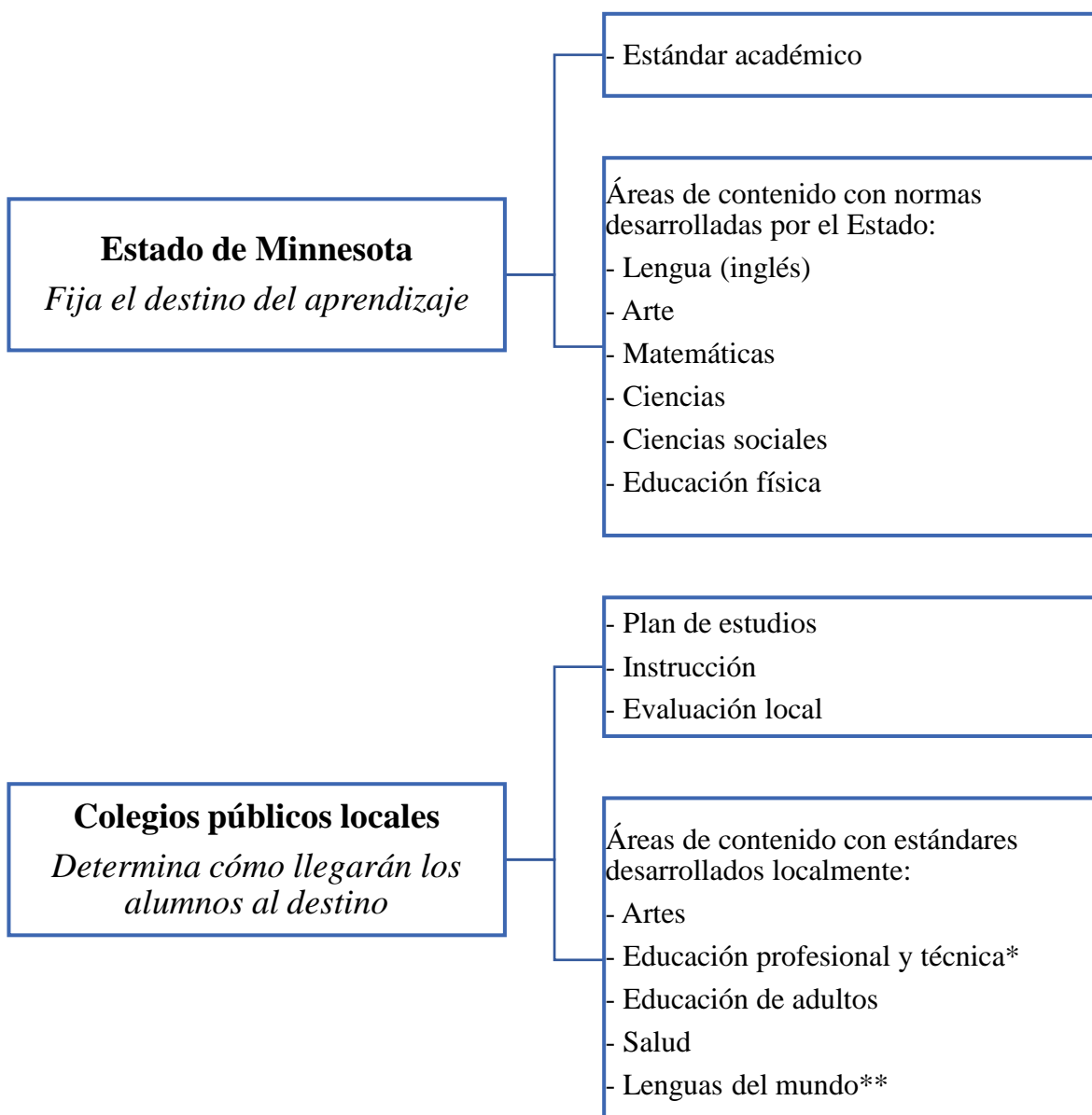
Como hemos explicado antes, cada estado en los Estados Unidos de América tiene un departamento de educación que se encarga de establecer ciertos estándares comunes, siendo los más específicos competencia de cada distrito. Por ejemplo, el departamento de educación de Minnesota trabaja a nivel estatal con los estándares académicos K-12 (es la

nomenclatura utilizada en algunos sistemas educativos para la escolarización primaria y secundaria).

Un estándar académico es una descripción resumida del aprendizaje del estudiante en un área de contenido. Los Estándares Académicos K-12 de Minnesota, según los Estatutos de Minnesota, sección 120B.018, son las expectativas estatales para el aprendizaje de los estudiantes en las escuelas públicas K-12. Estos estándares buscan que todos los estudiantes cumplan con los estándares estatales y locales para lograr la meta final: graduarse.

Cada área de contenido de los estándares académicos se examina y revisa en un plazo de 10 años establecido por la legislatura de Minnesota. El departamento de educación se encarga de establecer estos estándares en áreas de contenido «troncales», siendo así en otras asignaturas decisión completa del distrito la manera de abordarlas.

Por estatuto (Minn. Stat. 120B.021, subd. 2(b)), los estándares académicos de Minnesota no requieren un plan de estudios específico. Es por ello que los distritos escolares, los colegios y los educadores son los encargados de establecer cómo sus estudiantes cumplirán con los estándares mediante la planificación del currículo y sus respectivos planes de estudio.



Esquema organizativo del Sistema Educativo del Estado de Minnesota

*Las escuelas pueden elegir normas artísticas estatales o locales.

**No se requiere para la graduación.

Como podemos observar en la tabla, los contenidos del área de lengua extranjera o lenguas del mundo se desarrollan por distrito en su totalidad.

Por otro lado, llama la atención que en EEUU no se le da tanta importancia a la lengua extranjera al finalizar la educación obligatoria como llega a tener aquí en España, lo cual nos hace concluir que aquellas personas que consiguen ser bilingües o plurilingües es porque realmente les apasiona ser capaces de comunicarse en varias lenguas; pero también cabe pensar que muchas otras perderán la oportunidad de serlo ya que no han vivido una experiencia inmersiva en ningún momento de su escolarización.

3.2.2 *Inmersión española en Estados Unidos*

En los Estados Unidos, el español es el idioma más hablado después del inglés, siendo utilizado por aproximadamente 38 millones de personas (United States Census Bureau/ Oficina del Censo de los Estados Unidos, 2012); es por ello por lo que el español también es la lengua extranjera que más se imparte en los centros escolares. Según un estudio realizado sobre la enseñanza del español en las escuelas de los Estados Unidos del Instituto Cervantes junto la Universidad de Harvard:

La cantidad total de instrucción de idiomas en las escuelas de los Estados Unidos ha fluctuado a lo largo del período de veinte años para el que se recogieron datos estadísticos. En 1987, menos de una cuarta parte de las escuelas primarias ofrecían enseñanza de idiomas (de cualquiera de ellos). Para 1997, esta cifra había aumentado a casi un tercio de las escuelas primarias. Sin embargo, para 2008, esta tendencia ascendente se invirtió de nuevo a los niveles de 1987, mostrando que solo una cuarta parte de las escuelas impartían enseñanza de lenguas extranjeras (Rhodes y Pufahl, 2014, párr 2).

Afortunadamente, según recientes encuestas, la situación de los idiomas extranjeros, en concreto la del español, ha mejorado de manera abrupta. Hoy en día el español tiene más de 8000 programas de idiomas en 51 estados. Al español le siguen otros idiomas como el francés y el alemán, muy por debajo de las altas cifras que presenta el primero. Según S. McGibney (7 de noviembre de 2022), estas cifras son debidas a que una gran población residente en el país es hispanohablante, como hemos mencionado más arriba.

Por otro lado, en los Estados Unidos las escuelas que cuentan con el programa de inmersión española dedican al menos el 50 % de la enseñanza diaria a este segundo idioma. *Princeton Public Schools District 477* es el distrito sobre el que nos vamos a centrar en este Trabajo de Fin de Grado, ya que fue el colegio donde vivimos la experiencia de la enseñanza de nuestro idioma en un país extranjero gracias al programa Amity y a la Universidad de Valladolid.

En el apartado de la propuesta de intervención educativa profundizaremos en la contextualización del colegio; en este punto nos centraremos en el «Spanish Immersion Program», es decir, el programa de inmersión española que ofrece este distrito. Acoge alumnos del mismo distrito, pero también pueden acudir desde otros distritos dado que no todos disponen de un programa de inmersión. Este programa se extiende desde la educación infantil (o primer grado en caso de no cursar educación infantil, al no ser esta obligatoria) hasta la secundaria. El programa de inmersión española de Princeton se considera un «90/10» *Modelo*. En este modelo, el tiempo que pasan los estudiantes trabajando en la lengua española es del 90 % y el 10 % restante en inglés en los primeros grados. Cada año el porcentaje de inglés irá incrementando hasta que se consigue un 50/50, por lo general en 4.º o 5.º grado. La enseñanza en inglés comenzará en el tercer curso. Otra de las ventajas de este programa es que el plan de estudios es paralelo al del distrito, por lo que los alumnos no perderán contenidos.

Los alumnos que cursan la inmersión española reciben educación física, tecnología, música y lengua (inglés) en su lengua nativa en la educación primaria; en cambio, en la educación secundaria, pasan a recibir solo dos periodos al día. Fuera de estas asignaturas, a los alumnos se les permite comunicarse en inglés, pero se les anima a hacerlo por completo en español con su profesor, potenciando así la fluidez y provocando situaciones reales de comunicación.

3.3 La inmersión dual virtual (IDV)

3.3.1 *La inmersión dual*

Los programas de inmersión dual son una forma de educación bilingüe en la que intervienen hablantes nativos de ambos idiomas. En este modelo, los estudiantes tienen la oportunidad de aprender una segunda lengua, mientras que mantienen y desarrollan la materna. Los estudiantes aprenden a leer, escribir, hablar y escuchar diferentes materias en dos idiomas. Los contenidos y los estándares que se imparten en inmersión son los mismos que se imparten en la lengua materna.

Como hemos nombrado en el anterior apartado, al igual que en Princeton Intermediate School, muchos de los colegios de inmersión implementan un modelo 90/10. Este consiste en enseñar de manera predominante la segunda lengua desde la educación infantil, aumentando el porcentaje de enseñanza en la lengua materna cada año hasta que ambos idiomas llegan al 50/50 (lo cual suele ocurrir en 4.º grado). Se busca también que, durante este aprendizaje conjunto, haya un mismo número de alumnos para que sea óptimo; en nuestro caso, contaremos con tantos alumnos de habla inglesa como de habla española.

Algunos de los beneficios que podemos observar de estos programas de educación son los siguientes:

- Los estudiantes desarrollan el lenguaje aprendiendo un alto nivel de vocabulario en ambos idiomas.
- Respecto a otros alumnos, los que se forman en programas de inmersión presentan mayor facilidad a la hora de resolver problemas, desarrollando mejor las habilidades del pensamiento.
- Se produce un intercambio cultural entre alumnos de diferentes procedencias.
- Como hemos mencionado antes, estos programas se caracterizan por contar muchas veces en sus clases con alumnos de habla nativa de ambos idiomas. El beneficio es que ambos pueden mostrar lo que saben a sus compañeros

ayudándoles y proporcionándoles apoyo de la manera mas enriquecedora como es la colaboración.

En este tipo de programas es trascendental la contribución y la actitud colaborativa de los padres. Es importante que en casa les ayuden con el idioma que ellos dominan hablándoles, leyéndoles y animándolos, ya que todo aquello que aprendemos en un idioma podemos transferirlo a otro.

3.3.2 *La Inmersión Dual Virtual en las aulas*

La Inmersión Dual Virtual es un programa de telecolaboración bilingüe en el que se juntan clases de estudiantes de diferentes idiomas que se encuentran geográficamente distantes. Uno de los principales protagonistas son las Tecnologías de la Información y de la Comunicación ya que sin ellas no sería posible desarrollar este modelo de inmersión. Según la AUSJAL (s.f.), el principal objetivo es el aprendizaje y la enseñanza de idiomas a través de las competencias comunicativa e intercultural: se establece un ambiente multicultural e inclusivo a la vez que se crean «espacios auténticos de la ciudadanía global». Lo ideal es llevarlo a cabo por medio de proyectos o tareas colaborativas.

La Inmersión Dual Virtual no solo aporta beneficios a los alumnos, sino que los profesores también pueden tener una experiencia enriquecedora, dado que para planificar y organizar las actividades deberán llevar a cabo una programación conjunta analizando qué objetivos y qué temas quieren tratar y planeando el horario y el espacio. Esta perspectiva de enseñanza permite ampliar la visión más allá del aula y nos da la oportunidad de poder aprender unos de otros.

Podemos encontrar cuatro tipos de Inmersión Dual Virtual, diferenciados por su grado de presencialidad:

a) Clase a clase:

Este tipo de IDV ocurre dentro del recinto y del horario escolar. Es tarea del profesorado de ambas partes ponerse de acuerdo y preparar los temas y contenidos a tratar en las sesiones en las que trabajen conjuntamente. El día que se vaya a llevar a cabo la actividad se realizará una videoconferencia (en la misma clase o en un aula especializada con los recursos necesarios). Es importante la previa preparación de la sesión por parte de los

profesores, ya que servirá para orientar a los alumnos durante las mismas. Es conveniente la elaboración de una guía de discusión que contenga un esquema sobre la interacción en ambas lenguas. Una guía de discusión puede contener preguntas, vocabulario del tema relacionado e incluso expresiones. El profesor siempre actuará de moderador.

b) Laboratorio-clase:

Este tipo de IDV es la combinación de dos modelos: el clase-clase y el autónomo, ya que está formado por estudiantes que asisten dentro de su horario escolar con su profesor y por estudiantes que asisten al laboratorio o clase adaptada fuera del horario de las clases. Las evaluaciones podrán realizarse tras la sesión de manera oral o escrita. En este caso el profesor deberá informar a los alumnos sobre los temas, conceptos y expresiones a tratar en la sesión para que los alumnos puedan estar preparados. Este modelo permite llevar a cabo actividades entre grupos que por problemas de horarios o cronograma no se pueden desarrollar de manera simultánea.

c) Autónomo:

En esta IDV el alumno es autónomo, como bien indica el nombre; por lo tanto, es el responsable de planificar y organizar la sesión de intercambio. El profesorado se encargará de coordinar los grupos o parejas que van a hacer la actividad juntos, además de marcar los tiempos, los temas a tratar y la forma de evaluación. Los alumnos pueden organizarse y buscar el mejor momento para ambos para realizar la actividad.

d) *Webinars*:

Esta IDV la dirige un profesor y pueden acudir alumnos de diferentes instituciones. El encuentro cultural, como también se la llama, se hará en el idioma nativo del profesor y se valorarán diferentes temas. Usualmente el tema se relaciona con el contexto del país desde el que se imparte la charla.

3.4 La conciencia fonológica y la habilidad comunicativa

En este Trabajo de Fin de Grado queremos hacer un especial énfasis en la conciencia fonológica. La conciencia fonológica «se considera una habilidad metalingüística que

consiste en la conciencia de cualquier unidad fonológica del lenguaje hablado» (Jiménez y Ortiz, 2000, p. 23); es decir, se basa en el conocimiento de los sonidos de las palabras.

Cada idioma tiene un patrón de sonido diferente; por tanto, a la hora de aprenderlo es importante desarrollar distintas habilidades como la producción e identificación de sonidos. Se busca que los niños sean capaces de establecer conexión entre los sonidos de las palabras y lo que significan; con ello potenciamos la facilidad de nuestros alumnos a la hora de leer y también mejoramos la habilidad comunicativa, ya que van a poder reproducir esos conocimientos adquiridos a la hora de establecer una conversación en los diferentes idiomas.

Los niños desarrollan la conciencia fonológica desde muy tempranas edades mientras oyen a las personas que les hablan. Con nuestra propuesta de intervención queremos también potenciar el oído de los alumnos escuchando los fonemas directamente de textos leídos por compañeros nativos, mientras fomentamos así la pronunciación correcta de las palabras leídas en un texto, lo que conlleva una reproducción correcta del sonido en cualquier conversación en ese segundo idioma.

Los niños que aprenden dos idiomas usan los sonidos de los dos idiomas, pero, ¿qué pasa si ambos tienen sonidos diferentes como el español y el inglés? Podemos trabajar la conciencia fonológica de distintas maneras:

- Uso de canciones durante el día a día en cualquier momento, por ejemplo, a la hora de merendar, a la hora de jugar, al despertarse, etc.
- Lectura de libros con los sonidos.
- Juego con sonidos enfatizando aquellos que puedan ser interesantes a la hora del desarrollo de la lengua.
- Uso de rimas para repetir y practicar sonidos.
- Juego con carteles con palabras en el segundo idioma en diferentes espacios.
- Charla con una persona que hable de manera fluida el idioma, ya que lo utilizará como referencia.

Es importante que desde casa se apoye también este proceso y haya una colaboración bilateral.

3.5 La importancia del intercambio cultural en la educación

El objetivo último de nuestra profesión no sólo es dotar a nuestros alumnos del conocimiento y las herramientas que les permitirán elegir qué camino tomar en su vida adulta, sino sobre todo alimentar en ellos la llama de la curiosidad con la que todos nacemos y que es la que nos empuja a aprender y a aportar a nuestra sociedad, creciendo como personas. Para ello, consideramos fundamentales actividades como la que proponemos con este Trabajo de Fin de Grado, ya que ponen en la práctica la teoría que puede sentirse muy lejana desde los libros de texto pero que, traída a la vida cotidiana mediante la interacción entre alumnos de dos lenguas maternas diferentes, les ayudará en el aprendizaje y perfeccionamiento de otros idiomas que podrán ser muy importantes en su futuro adulto.

En este sentido, el enriquecimiento lingüístico de la implementación de modelos como este es notorio, ya que favorece el aprendizaje de dos o más idiomas, mejora la fluidez y la precisión en la comunicación y prima el contacto personal con hablantes nativos, favoreciendo la aparición espontánea de conversaciones que de otra manera sería difícil mantener.

No sólo eso, sino que se trata de una manera fantástica de que los alumnos experimenten la necesidad del aprendizaje de una segunda lengua para la comunicación con sus compañeros y se multiplique esa llama de la curiosidad que llevan dentro no sólo en términos meramente lingüísticos sino también culturales, aprendiendo los unos de los otros. De esta manera, los alumnos de ambas clases experimentarán la diversidad cultural del otro grupo, pudiendo aprender sus tradiciones, costumbres y valores, al tiempo que desarrollarán habilidades para comunicarse efectivamente en contextos multiculturales. Esto fomentará sus sentimientos de tolerancia, respeto y empatía, sirviendo para dotarles de unos valores sociales que promocionen una convivencia armoniosa entre culturas y una sociedad más inclusiva y diversa.

Asimismo, la metodología empleada fomenta la colaboración entre alumnos en grupos diversos, lo que es fundamental para desarrollar la autonomía personal y la forma en que se relacionan con otros niños de su misma edad. Esto, unido a la mejora de la competencia intercultural y de la adaptación a entornos multiculturales y lingüísticamente diversos, supondrá una estupenda preparación para un mundo globalizado en el que estos conceptos suponen una ventaja competitiva en el mercado laboral.

4 . PROPUESTA DE INTERVENCIÓN EDUCATIVA

4.1 Contextualización

Para este Trabajo de Fin de Grado queremos desarrollar una propuesta de intervención educativa basada en la Inmersión Dual Virtual en la que participarán hipotéticamente y de manera simultánea dos colegios de diferentes lugares del mundo: por un lado, el colegio C.R.A «La Villa» de Peñafiel, situado en la provincia de Valladolid; y, por otro, el colegio Princeton Intermediate School, que forma parte del distrito de colegios de Princeton Public Schools de Princeton situado en el estado de Minnesota en los Estados Unidos. La elección de estos dos colegios tiene una motivación personal: en el primero, el C.R.A «La Villa» de Peñafiel, cursamos la educación primaria; y en el segundo, Princeton Intermediate School, colaboramos durante un año como auxiliar de profesor a través del programa Amity de la Universidad de Valladolid, lo que nos permitió conocer la educación estadounidense directamente y desde dentro.

Nuestra propuesta de intervención se basa en la elaboración de un supuesto práctico de lo que en un futuro podría ser favorable implementar fácilmente en nuestras aulas como maestros bilingües, dado que es una práctica muy enriquecedora a la hora de trabajar las segundas lenguas para ambas partes.

Durante nuestra estancia en el colegio Princeton Intermediate pudimos observar que los contenidos que los alumnos de inmersión española aprendían allí en español eran muy similares a los que los alumnos en educación bilingüe aprenden en los colegios españoles, por lo que consideramos que un aprendizaje simultáneo de contenidos con hablantes nativos podría ser una valiosa oportunidad para potenciar el intercambio lingüístico.

Otro de los motivos por los que hemos escogido esta temática es haber podido observar de manera personal, durante las prácticas en los colegios en ambos contextos, que existían ciertas dificultades a la hora de consolidar contenidos: los alumnos presentaban en muchas ocasiones problemas para relacionar los conceptos aprendidos en lengua extranjera con la lengua materna y no terminaban de realizar dichas conexiones

correctamente. Con este proyecto abordaremos este aspecto también, ya que ambos grupos de alumnos trabajarán ambos idiomas y, mientras aprenden los contenidos en la lengua extranjera, tendrán también oportunidad de consolidarlos en la materna.

4.1.1 *Los centros*

a) C.R.A «La Villa»

El Centro Rural Agrupado «La Villa», cuya titularidad corresponde a la Junta de Castilla y León, tiene consolidado un proyecto bilingüe desde hace más de 14 años, compuesto por profesores nativos y bilingües. Situado en la zona este de la provincia de Valladolid, tiene su cabecera en Peñafiel y da servicio educativo a todos los pueblos de la comarca, que no tienen posibilidad de tener aula propia, mediante servicio de transporte y comedor.

En este trabajo queremos destacar las siguientes tres competencias del plan educativo del colegio, ya que toman relación con la propuesta que desarrollaremos:

b) Competencia lingüística

- Se busca un bilingüismo natural y gradual en sus alumnos.
- Se ha llevado a cabo una ampliación del horario como lo establecido por normativa del área de inglés en Ed. Infantil y Ed. Primaria.
- Por medio de diferentes actividades, en el centro se busca desarrollar las cuatro destrezas básicas: *Listening, reading, speaking* y *writing*.
- Desarrollo de actividades comunicativas reales con profesorado nativo.

c) Competencia para aprender a aprender

- Participación en proyectos de innovación educativa.
- Competencia Tratamiento de la Información y Competencia Digital
 - Programa Red XXI para los alumnos del 3.º Ciclo. Aula Virtual como lugar de trabajo, información y lugar de disfrute.
 - Uso de las Nuevas Tecnologías (pizarra digital...) en el proceso de enseñanza y aprendizaje.
 - Acceso al aula virtual para todos los alumnos del centro.

- Acreditación por parte de la Junta de Castilla y León como centro de Nuevas Tecnologías.
- Desde el curso 2009-2010, el centro cuenta con laboratorio de idiomas donde los alumnos acuden junto con el profesor en las áreas impartidas en inglés a desarrollar diferentes habilidades lingüísticas.

En la Programación General Anual del C.R.A «La Villa», encontramos los siguientes objetivos específicos vinculados con las Tecnologías de la Información y la Comunicación (por sus siglas, TIC):

- Integrar las TIC de manera didáctica como herramienta de aprendizaje.
- Relacionar los contenidos curriculares y la adquisición de competencias clave al uso de dispositivos móviles y tecnológicos, fomentando el desarrollo de las nuevas tecnologías en el ámbito escolar.
- Utilizar las TIC para desarrollar la lectoescritura.
- Dedicar al menos una hora semanal a la utilización específica de los ordenadores bien en la Sala de Informática o bien a través de miniportátiles y tablets de los que dispone el centro, trabajando diversos contenidos relacionados con la competencia digital.
- Crear un horario para que los alumnos del centro puedan visitar el Laboratorio de Idiomas de manera semanal durante las áreas de inglés o de Natural Sciences.

b) Princeton Intermediate School

Princeton Public Schools es una comunidad situada en Princeton, al norte de Minneapolis (Minnesota). Está compuesta por 6 escuelas (Preschool, Primary School, Intermediate School, Middle School, High School y Family Center) con más de 3200 alumnos desde educación infantil hasta el instituto.

Nuestro proyecto se va a desarrollar en la Princeton Intermediate School. Construida en 1969, fue ampliamente remodelada en 2011. Actualmente cuenta con unos 750 alumnos de 3.º a 5.º curso. Es conocida por tener un clima seguro y positivo y desde 2005 es una

escuela de Intervenciones de Comportamiento Positivo y Apoyos (PBIS); la creación de esta cultura positiva y del medio ambiente ha sido reconocida a nivel estatal y nacional.

Princeton Intermediate School cuenta con un programa académico fuerte donde el aprendizaje y el bienestar del alumno se trabajan desde el desarrollo de relaciones positivas y el cultivo del aprendizaje social y emocional.

La escuela también ha sido reconocida a nivel estatal y nacional por utilizar el vídeo en la enseñanza y por el intercambio de experiencias *Tiger Pride*. Además de la creación de vídeos, tienen un programa de noticias en directo que se emite todas las mañanas y que está dirigido casi en su totalidad por los alumnos.

Cada semana comparten con todas las familias una actualización del colegio de 60 segundos para mantenerlas informadas de lo que ocurre en el colegio. Animar a los padres a darles su opinión a través de encuestas y participando en varios equipos escolares.

Son un distrito de tecnología 1:1, donde **cada estudiante en los grados 3-5 tiene acceso a un dispositivo personal en la escuela y en casa**. Este dato es importante para nuestro proyecto ya que, para mantener una comunicación fluida entre ambas clases, disponer de estas facilidades es imprescindible.

4.1.2 *Las aulas y los alumnos*

Basándonos en la realidad conocida, a continuación, vamos a enumerar los servicios de las aulas en las que tendrá lugar el desarrollo hipotético de esta práctica inmersiva.

a) C.R.A «La Villa»

Tomaremos como referencia un aula de tercer curso de Educación Primaria. Tiene forma rectangular, con el acceso en el lado largo, enfrente a las ventanas, situándose en uno de sus lados largos la mesa del maestro y la pizarra.

- Los pupitres, de carácter individual, están colocados en filas paralelas al lado corto del aula. Para un desarrollo ideal de las actividades de esta práctica será conveniente agruparlos, creando espacio interactivo donde se puedan realizar las

actividades de manera conjunta en pequeños grupos para luego ponerlas en común con el resto de la clase.

- Una pizarra digital en la parte frontal del aula, así como un miniportátil disponible para cada alumno en caso de que la actividad lo requiera.
- Una pequeña zona de biblioteca y unos armarios con los materiales de los niños, situados detrás de los pupitres.
- La iluminación natural complementa la artificial, permitiendo la entrada de luz del exterior durante todo el año.

Asimismo, contamos con la especial colaboración de los padres con el centro, puesto que la mayoría siempre se muestran predispuestos a ayudar en cualquier evento y más si se trata del proyecto bilingüe, hacia el cual muestran mucho entusiasmo.

b) Princeton Intermediate School

El aula de Princeton Intermediate tiene gran amplitud y dispone de:

- En este caso, los pupitres ya están colocados por grupos, por lo que no sería necesario ningún cambio en caso de realizar actividades del proyecto.
- Zona de reunión de los alumnos, donde todas las mañanas realizan una asamblea rutinaria para tratar varios temas previamente al inicio las clases. Esta zona es perfecta para la realización de videollamadas o visualizaciones conjuntas de videos con la clase del otro colegio, gracias a la pizarra digital colocada justamente encima.
- Todos los alumnos tienen acceso a un iPad personalizado, situado en un rincón específico, si la actividad así lo requiriere, que está sincronizado con el del profesor, quien puede controlar qué uso le están dado y bloquearlo en caso de que esté haciendo algo fuera de la actividad.

- Armarios a un lado de la clase donde los niños guardan el material escolar que utilizarán a lo largo del año escolar.
- Armarios para guardar la comida al cual los niños pueden acudir en caso de haber olvidado el almuerzo, tras pedir permiso a la profesora.
- El aula tiene una iluminación natural de baja intensidad, por lo que las luces deben permanecer encendidas durante todo el día.

4.2 La actividad

a) Objetivos de la propuesta

- Aprender a afrontar con eficacia situaciones de aprendizaje en otras lenguas y en distintos contextos.
- Trabajar y reforzar la conexión fonológica.
- Desarrollar la competencia comunicativa en los alumnos en un ambiente multicultural e inclusivo a través de la telecolaboración.
- Reforzar el uso y conocimiento de las Tecnologías de la Información y la Comunicación.
- Aprender las características propias de las plantas y su clasificación y uso.
- Construir de manera colaborativa un huerto.

b) Temporalización de la propuesta

El proyecto se extenderá a lo largo de todo el curso ya que consideramos que si lo realizásemos en un par de meses no conseguiríamos ese nivel de profundización en los conocimientos y el desarrollo fonológico que deseamos. Como hemos explicado anteriormente, nos gustaría comenzar desde los conocimientos más básicos, como son las partes de las plantas; pasando por su clasificación; hasta la plantación de algunos ejemplares en un huerto ecológico en la escuela. Todo esto incluye por supuesto un trabajo sobre las características de las especies autóctonas que cada grupo desarrollará de

manera independiente para exponérselo al otro, con lo que ambos aprenderán algunas particularidades de las especies vegetales de cada región.

Se utilizará una sesión a la semana para desarrollar el temario y/o las sesiones conjuntas. Las sesiones dedicadas a esta propuesta podrán ser conjuntas o no; con esto queremos decir que habrá sesiones en las que los niños trabajen con vídeos y material enviados por sus compañeros, y habrá otras sesiones en las que trabajaremos directamente por videoconferencia.

c) Metodología

- *Flipped classroom*

En la actualidad la tecnología juega un papel crucial en el día a día, sea cual sea nuestra profesión, y nuestra forma de enseñar evoluciona a medida que lo hace la tecnología. Siendo conscientes de este aspecto, proponemos una metodología basada en las Tecnologías de la Información y la Comunicación para desarrollar este proyecto, la *flipped classroom* o clase invertida, la cual nos permite ofrecer parte de las clases en línea y parte presencialmente. Con esta metodología se propone el estudio de la teoría por parte de los alumnos en casa y así poder disponer de más tiempo para desarrollar actividades prácticas en el tiempo de clase. En nuestro proyecto, los niños recibirán en sus casas material videográfico grabado por el profesor con las clases teóricas, que podrán repetir tantas veces como les sea necesario, y en la sesión siguiente se llevará a cabo la parte práctica del proyecto. Es importante puntualizar que tanto la teoría como la práctica estarán subidas a Google Classroom, una plataforma de sistema de gestión de aprendizaje o LMS (*Learning Management System*) a la que tendrán acceso tanto padres como alumnos.

Hemos elegido esta metodología por distintas razones:

- En el caso de que un alumno falte a clase podrá mantenerse al día en el proyecto y los avances.

- Si un alumno presenta dificultades a la hora de adaptarse al ritmo de la clase, con este modelo podrá visualizar desde casa tanto los vídeos sobre la teoría como las actividades que realizaremos en clase. Esto incluye las videoconferencias con nuestros compañeros de Estados Unidos y también los videos que nosotros les enviaremos desde aquí.
- Otra de las ventajas de poder visualizar el contenido desde casa es que facilitará la tarea de realizar las actividades tanto para los alumnos como los padres que tengan dificultades a la hora de ayudar a sus hijos con la tarea en un segundo idioma.
 - Aprendizaje cooperativo

Este tipo de aprendizaje promueve la enseñanza a través de la socialización de los estudiantes en grupos pequeños para alcanzar objetivos comunes.

Algunos de los beneficios que nos puede aportar en nuestro supuesto:

- Promueve el desarrollo de habilidades sociales tanto entre alumnos de la misma clase como a la hora de realizar actividades con el otro colegio. Los alumnos aprenden a comunicarse eficazmente, a escuchar activamente y a trabajar en equipo. Desarrollar este tipo de habilidades de manera temprana ayudará en un futuro en la vida adulta y la vida laboral.
- Impulsa la equidad y la inclusión ayudando así a reducir las diferencias académicas ya que todos los estudiantes, independientemente de su nivel de habilidad en inglés, pueden contribuir y beneficiarse del trabajo en grupo.
- Con el trabajo en grupo los alumnos se sienten más motivados a la hora de realizar tareas, adquieren más responsabilidades y se sienten apoyados por sus compañeros, obteniendo así mejores resultados académicos.
 - Gamificación

Está ampliamente demostrado que el empleo de juegos en la educación es una práctica que ayuda a los alumnos a consolidar los conceptos teóricos aprendidos, así como a la colaboración y el trabajo en equipo. Es por este motivo que en

nuestra propuesta emplearemos algunos recursos lúdicos, como *flashcards* o tarjetas didácticas.

d) Desarrollo de la propuesta

El propósito de este Trabajo de Fin de Grado es crear un puente hacia el Modelo Pedagógico Experiencial, donde pondremos especial énfasis en el aprendizaje a través de la experiencia directa, en el cual los alumnos se involucren en situaciones del mundo real y reflexionen sobre sus experiencias.

Como bien hemos explicado anteriormente, nuestro proyecto consiste en organizar a dos clases de alumnos de dos países distintos que comparten primera y segunda lengua para que puedan establecer un intercambio de conocimientos y cultura. En nuestro caso, participarán alumnos de España y de Estados Unidos en un proyecto basado en la creación de un huerto ecológico en el colegio. El objetivo es crear un andamiaje de conocimientos donde los alumnos comiencen desde lo más básico (por ejemplo, partes de las plantas) hasta lo más complejo (cultivo y cuidado de un huerto).

Se ha planteado el tema de la creación de un huerto con un enfoque concreto. Ambos colegios se hallan situados en zonas rurales donde nos resulta mucho menos complejo poder llevar a cabo el objetivo final y además los alumnos pueden estar más envueltos en la temática. Desde nuestra experiencia personal, en Princeton observamos como era habitual que las familias tuvieran un huerto en cada casa; y en Peñafiel nos hallamos en una zona rodeada de cultivos, por lo que en ambas situaciones podríamos hablar sobre construir conocimientos que luego podrían aplicar en situaciones de la vida real.

Es importante tener en cuenta que las actividades no podrán ser en nuestro caso multidisciplinarias y, por lo tanto, trabajaremos con la asignatura de Ciencias de la Naturaleza. Esto se debe a que curricularmente no coinciden en más asignaturas en este curso.

Los espacios y momentos compartidos se llevarán a cabo mediante una programación conjunta por parte de los profesores participantes de ambos colegios, poniendo en común qué actividades, qué objetivos y qué temas van a tratar.

Este proyecto impulsa el intercambio cultural y uno de los objetivos es llevarlo a cabo a través de experiencias compartidas mediante situaciones reales. Nos gustaría que, dentro de las actividades, una de ellas fuera la conversación mediante videoconferencias. Se plantearán diferentes ocasiones donde los niños tendrán la oportunidad de comunicarse directamente con compañeros nativos, lo que nos ayudará a trabajar la conciencia fonológica a la vez.

En el apartado de Anexos se desarrollarán dos sesiones prácticas en diferentes momentos del proyecto a lo largo del curso para reflejar cómo nos gustaría que se materializase.

e) Evaluación

Esta parte del proyecto se realizará mediante varios métodos:

- Observación directa.
- Diálogos grupales.
- Presentaciones orales.
- Comunicación con el profesor y los compañeros.
- Análisis de grabación de vídeo:

Las sesiones prácticas que se realicen en clase serán grabadas tanto para poder repasar los contenidos como para una posterior evaluación.

- Evaluación colaborativa:

Los alumnos tendrán la oportunidad de autoevaluarse entre los compañeros del grupo y los de la clase; al mismo tiempo, se encargarán también parcialmente de la evaluación de las actividades del grupo del otro colegio.

Además, en la parte de Anexos añadimos una tabla donde mostramos los indicadores de logros.

4.2.1 *Los alumnos*

Los alumnos con los que trabajaremos simultáneamente serán de 3.º de Educación Primaria a través de una Inmersión Dual Virtual Clase a Clase, aunque en nuestro caso no se realizará solo dentro del recinto y del horario escolar sino que los alumnos tendrán que realizar un trabajo autónomo en casa.

4.2.2 *Los recursos y aplicaciones utilizados*

- Podemos trabajar la conciencia fonológica de distintas maneras:
 - Uso de canciones realizadas por los alumnos con los contenidos de clase con la web de Suno (creación de canciones con ritmo).
 - Realización de audiolibro.
 - Lectura de libros con los sonidos.
 - Uso de rimas y refranes de cada país para repetir y practicar sonidos.
 - Juego de las esquinas con carteles con palabras en el segundo idioma en diferentes espacios.
 - *Flashcards* o tarjetas didácticas.
- Videograbación al final de cada semana para repasar la conciencia fonológica y los contenidos.
- Google Classroom: se subirá todo el contenido donde los padres y los alumnos podrán acceder a él. Esto también facilitará a los padres la ayuda a sus hijos en casa en caso de no conocer suficientemente el idioma. También se utilizará para realizar las videollamadas con el otro colegio.

4.3 *Análisis y evaluación de la propuesta*

Esta propuesta de intervención didáctica tiene la ambición de solventar algunos de los problemas que presenta la educación bilingüe en nuestro país a través de varias herramientas innovadoras. Mediante la Inmersión Dual Virtual podremos conectar a los alumnos de dos aulas del mismo curso y dos colegios de dos países diferentes, España y Estados Unidos, que tienen en común el estudio como segunda lengua de la lengua materna del otro. Esta tecnología nos permitirá desarrollar los contenidos, en nuestro caso

de la asignatura Ciencias de la Naturaleza, en un contexto intercultural y colaborativo, en el que los alumnos no solamente tendrán la oportunidad de aprender los conceptos de dicha materia en ambos idiomas, sino ponerlos en práctica mediante el cultivo de un huerto ecológico en la escuela, con el aliciente de desarrollarlo al mismo tiempo que sus compañeros del otro lado del océano. Así, ambos grupos aprenderán conceptos, expresiones del habla cotidiana y dicción de la lengua estudiada, trabajando la conciencia fonológica, así como particularidades culturales y de variedades hortícolas autóctonas de la región del otro colegio.

Asimismo, buscamos consolidar los conceptos teóricos no sólo con la práctica del huerto sino con distintos recursos lúdicos (gamificación) y aprovechándonos del potencial de las Tecnologías de la Información y la Comunicación, gracias al empleo de contenidos digitales elaborados en la propia aula que se subirán a una plataforma a la que podrán acceder tanto padres como alumnos desde sus casas para seguir trabajando lo aprendido en el colegio.

Consideramos por tanto que nuestra propuesta es ambiciosa tanto por los objetivos que se marca como por la metodología empleada, que sin embargo no se traduce necesariamente en un incremento de carga de trabajo para los maestros de ambos colegios, más allá de la coordinación previa e institucional.

5. CONCLUSIONES / REFLEXIÓN

Mediante la puesta en práctica de este proyecto, hemos aprendido las particularidades de la inmersión lingüística y su adaptación a la Inmersión Dual Virtual, con todo lo que conlleva en cuanto a uso de Tecnologías de la Información y la Comunicación, así como la organización de dos clases de dos países y culturas diferentes, para lo que hemos debido previamente hacer un estudio de la normativa educativa de ambos contextos. Esto ha permitido compartir contenidos entre centros y, consecuentemente, alcanzar el aprendizaje simultáneo de los alumnos de ambos en esta materia concreta de Ciencias de la Naturaleza.

Asimismo, hemos fomentado el trabajo colaborativo en pequeños grupos de alumnos mediante el estudio inicial de la teoría y su puesta final en práctica a través del huerto ecológico, mejorando así la asimilación de conceptos, estimulando la participación y el aprendizaje a través de la gamificación.

Sin embargo, lo más importante de todo este proyecto es que se ha realizado en inmersión lingüística, consiguiendo que los alumnos se desenvuelvan en un idioma que no es el suyo participando activamente con compañeros de otro país, gracias a lo cual han podido desarrollar su conciencia fonológica, aprendiendo vocabulario y pronunciación gracias a la comunicación con sus compañeros del otro centro.

En conclusión, hemos podido comprobar que este modelo educativo no sólo es posible sino recomendable, dado que permite multiplicar las posibilidades de la enseñanza de una segunda lengua a través del trabajo colaborativo en inmersión lingüística. En nuestra opinión, la implementación de proyectos como el que acabamos de exponer podría mejorar sustancialmente el aprendizaje de lenguas extranjeras en la Educación Primaria, con una serie de ventajas importantes para el alumnado en comparación con el bilingüismo actual.

6 . BIBLIOGRAFÍA Y REFERENCIAS

Princeton Primary Schools. <https://www.isd477.org/district/about-us>

Estándares Académicos (K-12) de Minnesota, <https://education.mn.gov/MDE/index.htm>

Minnesota Statutes. 120B.021, Required Academic Standards, subd. 2(b). Official Publication of the State of Minnesota. Revisor of Statutes. <https://www.revisor.mn.gov/statutes/cite/120B.021>

Rhodes, N., Pufahl I. (2014). Panorama de la enseñanza de español en las escuelas de los Estados Unidos. Resultados de la encuesta nacional. *Observatorio de la lengua española y las culturas hispánicas en los Estados Unidos, 002-06/2014SP* (ISSN 2372–840X). https://cervantesobservatorio.fas.harvard.edu/sites/default/files/002_informes_nr_ensesp.pdf

Newsdle (2022). *Idioma extranjero en las estadísticas de la escuela secundaria para los EEUU, el Reino Unido y la UE*. <https://www.newsdle.com/blog/foreign-language-statistics>

United States Census Bureau. <https://www.census.gov/>

Ministerio de Educación y Formación Profesional, *Descripción del sistema educativo de Estados Unidos*. <https://www.educacionyfp.gob.es/eeuu/dam/jcr:b88fc1a8-f0cc-491b-b2d4-d870c92d8c87/descripci-n-del-sistema-educativo-de-estados-unidos.pdf>

Gisbert da Cruz, X. *Las lenguas extranjeras en el sistema educativo español*. Asociación Enseñanza Bilingüe. <https://www.ebspain.es/index.php/blog/420-las-lenguas-extranjeras-en-el-sistema-educativo-espanol>

Universidad Internacional de La Rioja (30 de marzo de 2021). *La importancia del bilingüismo en la educación*. <https://www.unir.net/educacion/revista/importancia-bilinguismo-educacion/>

Real Academia de la lengua Española. <https://www.rae.es>

Centro Virtual Cervantes. <https://cvc.cervantes.es/>

Real Decreto 822/2021, de 28 de septiembre, por el que se establece la organización de las enseñanzas universitarias y del procedimiento de aseguramiento de su calidad. Boletín Oficial del Estado, 29 de septiembre de 2021, páginas 119537 a 119578. <https://www.boe.es/eli/es/rd/2021/09/28/822>

Real Decreto 717/2005, de 20 de junio, por el que se regula la ordenación de las enseñanzas en los centros docentes acogidos al convenio entre el Ministerio de Educación y Ciencia y The British Council. Boletín Oficial del Estado, 160, de 6 de julio de 2005, páginas 23893 a 23894. https://www.boe.es/diario_boe/txt.php?id=BOE-A-2005-11545

Real Decreto 157/2022, de 1 de marzo, por el que se establecen la ordenación y las enseñanzas mínimas de la Educación Primaria. <https://www.boe.es/eli/es/rd/2022/03/01/157/con>

Ley Orgánica 3/2020, de 29 de diciembre, por la que se modifica la Ley Orgánica 2/2006, de 3 de mayo, de Educación. <https://www.boe.es/eli/es/lo/2020/12/29/3>

Orden ECI/4264/2005, de 20 de diciembre, por la que se hace pública la relación de aspirantes que han superado las pruebas selectivas para el acceso, por promoción horizontal, a la Escala de Auxiliares de Investigación de los Organismos Públicos de Investigación. Boletín Oficial del Estado, 15, de 18 de enero de 2006, páginas 2206 a 2206. https://www.boe.es/diario_boe/txt.php?id=BOE-A-2006-694

Ley Orgánica 10/2002, de 23 de diciembre, de Calidad de la Educación. Boletín Oficial del Estado, 307, de 24 de diciembre de 2002, páginas 45188 a 45220. <https://www.boe.es/buscar/doc.php?id=BOE-A-2002-25037>

ORDEN EDU/6/2006, de 4 de enero, por la que se regula la creación de secciones bilingües en centros sostenidos con fondos públicos de la Comunidad de Castilla y León.

Boletín Oficial de Castilla y León, 8, de 12 de enero de 2006.

https://www.educa.jcyl.es/es/temas/idiomas-bilinguismo/programas-bilingues-secciones-linguisticas/secciones-bilingues/normativa-secciones-bilingues.ficheros/1280385-ORDEN%20EDU_6_2006%2Cde%204%20de%20enero.pdf

ORDEN EDU/1847/2007, de 19 de noviembre, por la que se modifica la Orden EDU/6/2006, de 4 de enero por la que se regula la creación de secciones bilingües en centros sostenidos con fondos públicos de la Comunidad de Castilla y León. Boletín Oficial de Castilla y León, 228, de 23 de noviembre de 2007.

https://www.educa.jcyl.es/es/temas/idiomas-bilinguismo/programas-bilingues-secciones-linguisticas/secciones-bilingues/normativa-secciones-bilingues.ficheros/1280386-ORDEN%20EDU_1847_2007%2Cde%2019%20de%20noviembre.pdf

ORDEN EDU/392/2012, de 30 de mayo, por la que se modifica la Orden EDU/6/2006, de 4 de enero, por la que se regula la creación de secciones bilingües en centros sostenidos con fondos públicos de la Comunidad de Castilla y León. Boletín Oficial de Castilla y León, 109, de 8 de junio de 2012.

https://www.educa.jcyl.es/es/temas/idiomas-bilinguismo/programas-bilingues-secciones-linguisticas/secciones-bilingues/normativa-secciones-bilingues.ficheros/1280390-ORDEN%20EDU_392_2012%2Cde%2030%20de%20mayo.pdf

Decreto 38/2022, de 29 de septiembre, por el que se establece la ordenación y el currículo de la educación primaria en la Comunidad de Castilla y León.
<https://bocyl.jcyl.es/boletines/2022/09/30/pdf/BOCYL-D-30092022-2.pdf>

<https://www.spps.org/Page/2553>

Díaz Tenza, P. J. (2023), *Situaciones de aprendizaje*.

Asociación de Universidades Confiadas a la Compañía de Jesús en América Latina. *Programa Inmersión Virtual Dual*. <https://www.ausjal.org/course1/programa-inmersion-dual-virtual/>

<https://www.pusd.us/cms/lib/CA01901115/Centricity/Domain/63/DLIP%20Benefits.pdf>

Melrose Leadership Academy. (7 de diciembre de 2018). *¿Qué es inmersión dual?* <https://melroseleadershipacademy.org/dual-immersion/f/%C2%BFque-es-inmersi%C3%B3n-dual>

Centro Interuniversitario de Desarrollo. *Inmersión Dual Virtual – Un modelo de telecolaboración*. https://cinda.cl/buenas_practicas/inmersion-dual-virtual-un-modelo-de-telecolaboracion/

Centro de Aprendizaje y Conocimiento en la Primera Infancia (30 de diciembre de 2022). *Metodología planificada para el lenguaje: Conciencia fonológica*. <https://eclkc.ohs.acf.hhs.gov/es/cultura-e-idioma/articulo/metodologia-planificada-para-el-lenguaje-conciencia-fonologica>

Jarque García, J, *La conciencia fonológica y el aprendizaje de la lectura*. Mundo primaria. <https://www.mundoprimaria.com/pedagogia-infantil-primaria/la-conciencia-fonologica>

Colma, H. (17 de enero de 2024) *¿Qué es el aula invertida?* <https://www.ispring.es/blog/que-es-el-aula-invertida?>

Guerrero Hernández, J. A., (1 de agosto de 2023) *Medios, técnicas e instrumentos de evaluación formativa*. https://docentesaldia.com/2023/07/31/medios-tecnicas-e-instrumentos-de-evaluacion-formativa/#google_vignette

7. ANEXOS

SESIÓN 2: PARTES DE LAS PLANTAS

Duración de la sesión:

1 hora

Recursos:

- Dominó con las partes de las plantas.
- Ordenador para grabar la sesión.

Desarrollo de la sesión:

En la anterior sesión se habrá trabajado previamente los conceptos sobre las partes de las plantas. La primera parte de la sesión la dedicaremos a consolidar estos conceptos.

La primera actividad que realizaremos será un dominó creado con las imágenes de las partes de las plantas y de sus nombres. Se llevará a cabo en pequeños grupos. Se les entregará las mismas plantillas a ambos colegios, pero en las diferentes L2: los alumnos del colegio en España las trabajarán en inglés y los alumnos de Estados Unidos, en español.

Primero se les entregará las plantillas que ellos mismos tendrán que pintar y personalizar a su manera. Hemos de puntualizar que cada niño tendrá el suyo porque es un material que se podrán llevar a casa para repasar.

Una vez las tengan pintadas y recortadas, se les pedirá que jueguen con ellas y que realicen un trabajo colaborativo entre todos, ya que deberán asociar conceptos con imágenes y a la vez, en alto, repasar cómo creen o recuerdan que se pronunciaba cada palabra. Una vez que los alumnos hayan completado el juego se repasará y corregirá en caso de no haberlo hecho correctamente.

Como paralelamente los alumnos del otro colegio estarán realizando la misma actividad con los mismos pasos, la última parte de la sesión la haremos conjunta. Cada grupo expondrá las asociaciones que ha hecho y las mostrarán grupalmente. Por ejemplo, un grupo de España presentará su asociación de cartas del juego y otro grupo de Estados Unidos podrá corregirle si no está bien realizado o pronunciado. Esta corrección podría realizarse uno a uno: por ejemplo, un niño presenta el concepto *root* con la imagen correspondiente y su pronunciación y otro alumno de Estados Unidos puede asistirle y ayudarle en el caso de que no lo haya realizado bien.

SESIÓN 10: CÓMO CUIDAR NUESTRO HUERTO

Duración de la sesión:

1 hora

Recursos:

- Ordenador para hacer videollamada y grabar la sesión.
- Book Creator

Desarrollo de la sesión:

En sesiones anteriores se han trabajado ya las distintas plantas que podríamos plantar en un huerto y su cuidado.

En esta sesión crearemos un audio libro con la aplicación de Book Creator que nos permite realizar nuestros libros con el texto, imágenes y audios que elijamos. Con esta actividad buscamos que ambos colegios dispongan del mismo material, pero en ambas L2.

En este caso, el contenido será muy parecido, pero hemos de puntualizar que no será el mismo totalmente ya que en cada región el cultivo puede llegar a ser diferente en ciertos alimentos; por lo tanto, se procurará que los niños trabajen los mismos conceptos y a la vez tengan la oportunidad de aprender nuevos.

El libro lo crearemos con dibujos que ellos mismos hayan realizado y el audio será grabado en pequeños grupos a los cuales se les asignará distintos párrafos. En este caso, el audio del libro se grabará dos veces en ambos colegios, una en español y otra en inglés; así este recurso podrán tenerlo también grabado por nativos.

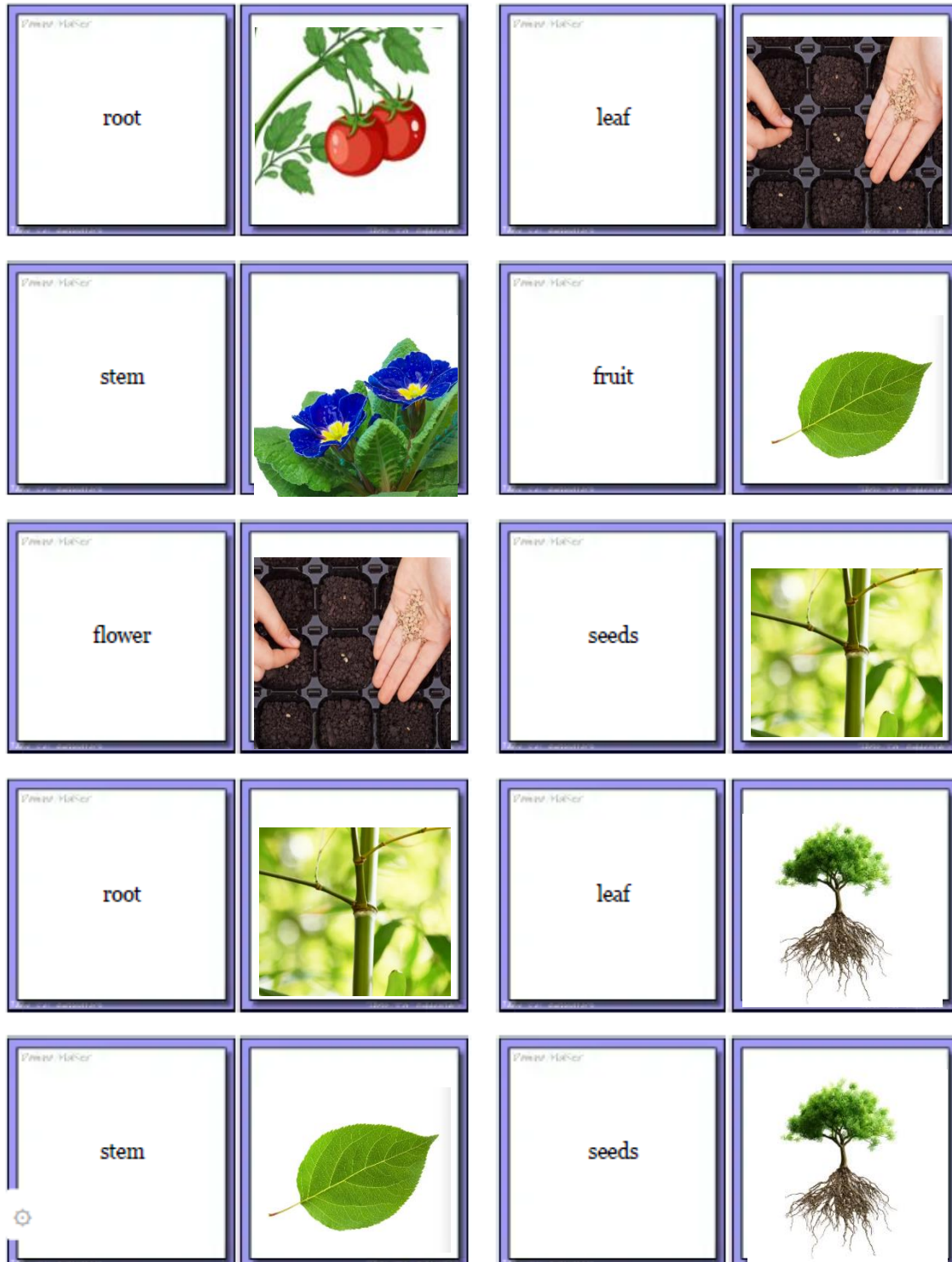
Como paralelamente los alumnos del otro colegio estarán realizando la misma actividad con los mismos pasos, la última parte de la sesión la haremos conjunta. En esta sesión se propondrá a los alumnos que realicen (la mitad del tiempo en inglés y la mitad del tiempo en español) un diálogo por grupos con los compañeros del otro colegio sobre consejos para cuidar las plantas, qué es lo que conocen y qué les gustaría plantar en su propio huerto.

INDICADORES DE LOGRO

	NIVEL 1	NIVEL 2	NIVEL 3
Participa activamente en un entorno colaborativo.	Presenta dificultades a la hora de trabajar en equipo.	Presenta predisposición a la hora de trabajar en equipo	Presenta predisposición a la hora de trabajar en equipo y ayuda a los compañeros.
Es respetuoso en un ambiente multicultural.	No muestra interés por aprender sobre una cultura diferente.	Muestra interés por aprender sobre una cultura diferente.	Muestra interés por aprender sobre una cultura diferente y hace preguntas adicionales.
Hace un uso adecuado de las Tecnologías de la Información y la Comunicación.	No hace un uso adecuado de las Tecnologías de la Información y la Comunicación.	Presenta ciertas dificultades a la hora de utilizar las Tecnologías de la Información y la Comunicación	Hace un uso correcto y adecuado de las Tecnologías de la Información y la Comunicación
Participa en las actividades haciendo uso de la L2.	No se esfuerza en hacer uso de la L2.	Participa en las actividades utilizando la L2, aunque se comunique con dificultad.	Participa en las actividades haciendo uso de la L2 y consigue comunicarse casi sin dificultades.
Trabaja la conexión fonológica.	No manifiesta cambios ni avances.	Manifiesta interés por reproducir los sonidos en la L2 como los escucha de sus compañeros nativos.	Manifiesta interés y reproduce los sonidos en la L2 como los escucha de sus compañeros nativos.
Aprende las características propias de las plantas y su clasificación y uso.	No es capaz de asociar conceptos de la L1 con la L2.	Asocia parcialmente conceptos de la L1 con los de la L2.	Asocia totalmente conceptos de la L1 con la L2
Participa de manera activa en el cultivo y cuidado del huerto.	No presenta interés ni ánimo por trabajar en el huerto.	Presenta interés por trabajar en el huerto.	Presenta interés por trabajar en el huerto y aplica los conceptos teóricos a la práctica.

RECURSOS

SESIÓN 2 - DOMINÓ PARTES DE LA PLANTA



SESIÓN 10: COMO CUIDAR NUESTRO HUERTO

Este es el recurso que se utilizará para grabar el audiolibro. Aquí adjuntamos la imagen de portada; para acceder al libro completo es necesario escanear el código QR.

